

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

ẒENDRIJŪ TEISINGUMO TEISMAS  
AI KŪZŪSSĒGĒK BĪRŪSĀGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPŌLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SŪDNY DVOR EURŪPSKÝCH SPOLEČENSTIEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISŪJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 59/06

13. júl 2006

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-438/04

*Mobistar SA/Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT)*

### **NÁRODNÉ REGULAČNÉ ORGÁNY MÔŽU VOPRED STANOVÍŤ MAXIMÁLNE CENY ZA PRENOS ČÍSLA MOBILNÉHO TELEFÓNU OD JEDNÉHO OPERÁTORA K INÉMU**

*Ceny musia byť nákladovo orientované a stanovené spôsobom, ktorý spotrebiteľov neodradí od využitia možnosti prenosnosti čísla.*

Smernica univerzálnej služby<sup>1</sup> stanovuje, že v prípade zmeny operátora majú všetci účastníci mobilných služieb, ktorí o to požiadajú, nárok na ponechanie si svojho čísla (čísel). Národné regulačné orgány sú povinné dohliadnuť na to, aby tvorba cien za prepojenie v súvislosti so zabezpečením prenosnosti čísel bola nákladovo orientovaná a aby priame poplatky účastníkov nepôsobili odradzujúco z hľadiska využitia tejto možnosti.

Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT), národný regulačný orgán v sektoroch pôšt a telekomunikácií v Belgicku, stanovil náklady na zabezpečenie<sup>2</sup> úspešného prenosu mobilného telefónneho čísla od jedného operátora k inému na základe konceptu „teoretických nákladov efektívneho mobilného operátora“. Odovzdávajúci

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) (Ú. v. ES L 108, s. 51; Mim. vyd. 13/029, s. 367).

<sup>2</sup> Náklady na zabezpečenie prenosu definuje belgická právna úprava v danom odvetví ako „nenávratné dodatočné náklady vynaložené po prenose jedného alebo viacerých mobilných čísel, nad rámec nákladov spojených s prevedením zákazníkov bez prenosnosti čísel k inému operátorovi alebo poskytovateľovi mobilných služieb alebo ukončením poskytovania služby“.

operátor<sup>3</sup> môže vyúčtovať prijímateľovi náklady na zabezpečenie prenosu v sume stanovenej IBPT.

Domnievajú sa, že náklady na zabezpečenie prenosu stanovené IBPT sú príliš vysoké, podal Mobistar, jeden z mobilných telekomunikačných operátorov činných v Belgicku, žalobu na Cour d'appel de Bruxelles (odvolací súd v Bruseli), ktorý Súdnu dvoru Európskych spoločenstiev predložil niekoľko prejudiciálnych otázok.

Súdny dvor predovšetkým rozhodol, že **tvorba cien za prepojenie v súvislosti so zabezpečením prenosnosti čísel, ako ju upravuje smernica, sa týka nákladov spojených s presmerovaním<sup>4</sup> prenášaných čísel a nákladov na zabezpečenie prenosu vzniknutých mobilným telekomunikačným operátorom pri vybavovaní žiadostí o prenos čísla.**

Náklady na zabezpečenie prenosu totiž predstavujú významnú časť nákladov, ktoré môže prijímateľ operátor priamo alebo nepriamo previesť, prostredníctvom prijímateľa operátora, na účastníka, ktorý chce využiť možnosť prenosnosti svojho telefónneho čísla. Hoci také náklady nepatria do rámca povinnosti dohľadu národných regulačných orgánov, ich stanovenie odovzdávajúcimi operátormi, najmä tými, ktorí sa už na trhu nachádzajú a ktorí disponujú širokou klientelou, na vysokú úroveň môže spotrebiteľov odradiť od využitia tejto možnosti alebo ju dokonca v skutočnosti urobiť veľmi iluzórnou.

Ak sa preukáže, že ceny sú orientované nákladovo, **smernica udeľuje národným orgánom určitý rozsah voľnej úvahy** na vyhodnotenie situácie a definovanie metódy, ktorá sa im zdá najvhodnejšia na uskutočnenie plne účinnej prenosnosti spôsobom, ktorý spotrebiteľov neodradí od využitia tejto možnosti. Pritom **národné regulačné orgány v tomto prípade uvedený rozsah voľnej úvahy neprekročili.**

Súdny dvor ďalej konštatoval, že **smernica nebráni tomu, aby národné regulačné orgány vopred stanovili maximálne ceny pre všetkých mobilných telekomunikačných operátorov na základe teoretického modelu nákladov.**

Súdny dvor ďalej uvádza, že orgán poverený preskúmaním odvolaní podaných proti rozhodnutiam národných regulačných orgánov **musí mať možnosť disponovať súborom informácií požadovaných** na rozhodnutie pri úplnej znalosti skutkových okolností o dôvodnosti uvedených odvolaní, a to **vrátane dôverných informácií**. Musí sa však zaručiť ochrana takých informácií, ako aj obchodného tajomstva a tá sa musí prispôbiť tak, aby zostali splnené požiadavky na účinnú právnu ochranu a dodržanie práv na obranu účastníkov sporu.

---

<sup>3</sup> Odovzdávajúci operátor je operátor mobilnej telefónnej siete, z ktorej sa telefónne číslo prenáša, zatiaľ čo prijímateľ operátor je mobilný operátor, na ktorého sa telefónne číslo prenáša.

<sup>4</sup> Náklady spojené s presmerovaním definuje belgická právna úprava v danom odvetví ako „dodatkové náklady vynaložené na sieti z dôvodu hovorov na prenášané čísla v porovnaní s hovormi na neprenášané čísla“.

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: SK, CS, DE, EL, EN, ES, FR, HU, IT, NL, PL, SL*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-438/04>*

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balasz Lehoczki*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*